

<p>1. Das Gesetz dient der Steuerung und Begrenzung des Zuzugs von Ausländern in die Bundesrepublik Deutschland.</p>
<p>1. Zákon slouží k regulacia omezení přistěhovalectví do Spolkové republiky Německo.</p>
<p>2. Dieses Gesetz findet keine Anwendung auf Ausländer, deren Rechtsstellung von dem Gesetz über die allgemeine Freizügigkeit von Unionsbürgern geregelt ist oder die nach Maßgabe der §§ 18 bis 20 des Gerichtsverfassungsgesetzes nicht der deutschen <b>Gerichtsbarkeit unterliegen</b>.</p>
<p>2. Zákon se nevztahuje na cizince, jejichž právní postavení definuje zákon o <b>obecném</b> volném pohybu občanů EU nebo na které se podle § 18-20 soudního řádu nevztahuje německá jurisdikce (pravomoc německých soudů).</p>
<p>3. Der Lebensunterhalt eines Ausländers ist gesichert, wenn er ihn einschließlich ausreichenden Krankenversicherungsschutzes ohne Inanspruchnahme öffentlicher Mittel bestreiten kann.</p>
<p>3. Prostředky na živobytí cizince jsou považovány za dostatečné, jestliže je sám schopen pokrýt své nezbytné životní náklady včetně zdravotního pojištění, aniž by musel čerpat veřejné finanční prostředky.</p>
<p>4. Nicht als Inanspruchnahme öffentlicher Mittel gilt der Bezug von:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>A. Kindergeld,</li><li>B. Kinderzuschlag,</li><li>C. Erziehungsgeld,</li><li>D. Elterngeld,</li><li>E. Leistungen der Ausbildungsförderung nach dem Dritten Buch Sozialgesetzbuch, dem Bundesausbildungsförderungsgesetz und dem Aufstiegsfortbildungsförderungsgesetz,</li><li>F. öffentlichen Mitteln, die auf Beitragsleistungen beruhen oder die gewährt werden, um den Aufenthalt im Bundesgebiet zu ermöglichen und</li><li>G. Leistungen nach dem Unterhaltsvorschussgesetz.</li></ul>
<p>4. Za čerpání veřejných finančních prostředků se nepovažuje pobírání:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>A. příspěvků na děti (neomezené v Německu výší příjmů),</li><li>B. přídavků na děti, (pro nízkopříjmové rodiny)/ sociálního příplatku na dítě</li><li>C. příspěvků na výchovu,</li><li>D. rodičovských příspěvků,</li><li>E. příspěvky na vzdělávání podle třetí knihy německého Sociálního zákoníku, podle zákona Bundesausbildungsförderungsgesetz (spolkový zákon o individuální podpoře na vzdělávání) a zákona Aufstiegsfortbildungsförderungsgesetz (zákon na podporu dalšího vzdělávání sloužícího k profesnímu vzestupu),</li><li>F. veřejné prostředky, poskytované formou příspěvků nebo za účelem umožnění pobytu na území Německa a</li><li>G. dávky podle zákona Unterhaltsvorschussgesetz (zákon o zálohách na živobytí, pokud povinná osoba tuto povinnost neplní).</li></ul>
<p>5. Einfache deutsche Sprachkenntnisse entsprechen dem Niveau A 1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen, hinreichende deutsche</p>

<sup>1</sup> Der ungekürzte Text des Gesetzes vgl. <https://dejure.org/gesetze/AufenthG/2.html>  
Unsere Übersetzungsvorlage enthält 243 Wörter.

Sprachkenntnisse dem Niveau A 2, ausreichende deutsche Sprachkenntnisse dem Niveau B 1, gute deutsche Sprachkenntnisse dem Niveau B2.

4. Základní znalosti německého jazyka odpovídají úrovni A1 společného evropského referenčního rámce pro jazyky, postačující znalosti německého jazyka úrovni A2, dostatečné znalosti německého jazyka úrovni B1, dobré znalosti německého jazyka odpovídají úrovni B2.

Lukáš Tamaškovič: Znalosti německého jazyka podle společného evropského referenčního rámce pro jazyky odpovídají úrovni A1 (úplný začátečník), úrovni A2 (začátečník), úrovni B1 (mírně pokročilý), úrovni B2 (středně pokročilý).

6. Die deutsche Sprache beherrscht ein Ausländer, wenn seine Sprachkenntnisse dem Niveau C 1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen entsprechen.

6. Cizinec ovládá německý jazyk, pokud jeho jazykové znalosti odpovídají úrovni C1.

7. Die für den **Antrag auf Inhaftnahme zum** Zwecke der Überstellung zuständige Behörde kann einen Ausländer ohne vorherige richterliche Anordnung festhalten und vorläufig in Gewahrsam nehmen, wenn der begründete Verdacht vorliegt, dass sich der Ausländer der Anordnung der Überstellungshaft entziehen will.

7. Pokud existuje důvodné podezření, že se cizinec chce vyhnout vzetí do vazby za účelem předání do jiné země, může cizince příslušný orgán předběžně zadržet anebo vzít do vazby bez předchozího soudního příkazu.

<https://www.igmetall.de/jugend/fuer-wen-gibt-es-wie-viel>